36.3 Volume 36 Issue 3



July–September 2026

Infoblatt

German-Canadian Congress (MB) Inc. / Deutsch-Kanadischer Kongress (MB) e.V.

www.gccmb.ca

Sunset on Mantario Lake, Mantario Wilderness Zone, Whiteshell Provincial Park, Manitoba. Foto: Brian Hydesmith >

Board Meetings are on the second Wednesday of the month* at 7PM.
Der Vorstand trifft sich am zweiten Mittwoch des Monats* um 19 Uhr.
(*not/außer August, Dezember)

Upcoming Events
Geplante

Deutsches Frühstück / German breakfast
- October 17
- November 14

German Movie screening
- October 19, 7 PM

Runder Tisch / Round Table
- Sept 26, 2–4 PM
  Culture Days:
  Berlin & Berliner

For updates check our website or join our MeetUp-Group / Aktuelle Termine auf unserer Webseite oder über unsere MeetUp-Gruppe (German MeetUp-Winnipeg)

GCC / DKK
2026 Bürostunden / Office Hours:
Mondays 3–7 PM
Fridays 8 AM – noon

58–81 Garry Street,
Winnipeg, MB R3C 4J9
Phone: 204-989-8300
Fax: 204-989-8304
info@gccmb.ca

www.gccmb.ca



Berlin in Winnipeg: Folklorama 2026

Als einer von drei Pavillions, die seit Beginn bei Folklorama dabei sind, feierte der deutsche Pavillon dieses Jahr sein 55-jähriges Jubiläum. 2026 lautete unser Thema „Berlin." Beim Betreten des Pavillons erwartete die Besucher unser traditioneller Biergarten mit deutscher (live) Musik zur Unterhaltung. Direkt neben dem Biergarten befand sich die kulturelle Ausstellung mit vielen interessanten Fakten über Berlin. Ebenfalls zu sehen war unsere „Berliner"-Füllmaschine, die vom Deutschen Generalkonsulat in Toronto anlässlich des 40-jährigen Jubiläums des GCC gesponsert wurde. Ein Berliner ist ein deutsches, mit Marmelade gefülltes Gebäck. Berlin hat viel zu bieten und ist eine Stadt voller Geschichte. Zum Beispiel findet dort jedes Jahr das „Internationale Drehorgelfestival" statt, bei dem die Straßen mit Drehorgelmusik von 100 Orgeln aus aller Welt erfüllt werden. Die Besucher konnten einige ihrer Lieder hören, die auf einer Schallplatte abgespielt wurden. Außerdem wurden echte Stücke der Berliner Mauer ausgestellt. Souvenirs wie Schokolade, Bierkrüge, T-Shirts mit deutschen Sprüchen und Schlüsselanhänger wurden zum Verkauf angeboten.

Die Show war ein großer Erfolg und präsentierte einige unserer lokalen Talente. Drei verschiedene Tanzgruppen traten auf, darunter auch unsere Mini-Tänzer. Die Show zeigte außerdem eine kleine Version von Berlins berühmtem „Festival of Lights" – einer kostenlosen jährlichen Open-Air-Veranstaltung, bei der bekannte Wahrzeichen, Straßen und Plätze der Hauptstadt täglich von 19:00 bis 23:00 Uhr mit 3D-Mapping, Licht-

This year, the German pavilion celebrated 55 years of participating in Folklorama. We are one of three pavilions that have been participating since the beginning. Our theme for 2026 was "Berlin." Entering the pavilion, visitors came across our traditional beer garden with (live) German music for entertainment. The cultural display was right next to the beer garden, featuring many interesting facts of Berlin. On display was also our "Berliner" stuffing machine, sponsored by the German Consulate General in Toronto to celebrate the GCC's 40th anniversary. A Berliner is a German style pastry filled with jam. Berlin has much to offer, and it is a place filled with history. For example, the city holds annually holds the " International Barrel Organ Festival," filling the streets with organ music from 100 organs from around the world. Visitors were able to listen to some of their songs that were played on a vinyl. Also, some original pieces of the Berlin wall were exhibited, and souvenirs such as chocolate, beer steins, t-shirts with German sayings, and key chains were available for sale.

The show was a great success showcasing some of our local talent. There was dancing by three different groups which included our mini dancers. The show also depicted a small version of Berlin's famous festival of lights – a free annual open-air event that transforms iconic landmarks, streets, and squares across the capital with 3D mapping, light

continued on page 3 …

Fortsetzung auf Seite 3 …

GCC / DKK
Board Members /
Vorstand 2026

Lydia Schöppner
President / Präsidentin

Lars Richter
Vice President / Vize

Ralf Klenke
Treasurer / Schatzmeister

Kevin Morgenstern
Secretary / Schriftführer

Carole Lange
Past President /
Alterspräsidentin

Board members:

**Axel Bürkle,
Henned Doltze
Marco Essig,
Alena Janzen,
Vera Neufeld,
Jana Scheffler
Erna Wiens**

Visit us online:
www.gccmb.ca

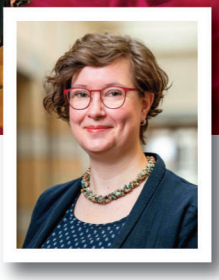
We gratefully acknowledge the support of the Province of Manitoba's Ethnocultural Community Support Grant and the Urban/Hometown Green Team funding.

Please Note: Opinions stated in the Infoblatt are those of the individual authors and do not necessarily reflect the position of the GCC or of the editors. The editors reserve the right to edit, condense or reject any material submitted.

Liebe Leser, nur durch die Inserate ist die Finanzierung unseres Infoblattes möglich. Bitte berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen die Werbeangebote.

GCC / DKK
58-81 Garry Street,
Winnipeg, MB R3C 4J9
Phone: 204-989-8300
Fax: 204-989-8304
info@gccmb.ca

Grußwort

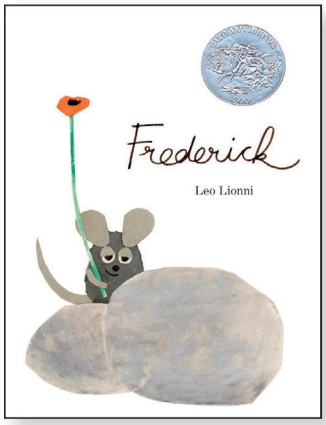


DKK Präsidentin
GCC President
Lydia Schöppner

Ein ereignisreicher Sommer geht langsam zu Ende – Zeit, noch einmal zurückzublicken und einen kleinen Blick auf das zu werfen, was vor uns liegt.

Ein besonderes Highlight war unsere Märchen Aktion im Kildonan Park, wo das Hexenhaus seine Türen fuer Gross und Klein geoeffnet hatte, und Vera Klückmann deutsche Märchen vorlas. Eine rundum gelungene Veranstaltung! Passend dazu wartet auf Seite 7 unser großes Sommer-Kreuzworträtsel mit vielen Bezügen zu den Märchen. Wer das Lösungswort bis zum 31. Oktober einschickt, nimmt an unserem Gewinnspiel teil. Auch darüber hinaus war in der deutsch-kanadischen Gemeinschaft einiges los: Die German Cultural Association veranstaltete erneut einen erfolgreichen Deutschen Folklorama-Pavillon, die deutsch-mennonitische Autorin Elina Penner stellte ihr neues Buch in Winnipeg vor, und die MPGE feierte ihr 45-jähriges Bestehen mit einem Sommerfest.

Auch unsere Bibliothek bekam über den Sommer reichlich Zuwachs: Rund sechs Kisten voller Bücherspenden warten darauf, unsere Regale zu bereichern. Gleichzeitig arbeitet unser Team daran, den Bestand digital zu erfassen, damit unsere Bücher künftig auch online zu finden sind.



Beim Blick auf die kommenden Monate muss ich an Leo Lionnis „*Frederick*" denken, ein Kinderbuch, das ich selbst als Kind sehr geliebt habe. Während Fredericks Freunde Vorräte für den Winter sammeln, sammelt er Farben, Geräusche und Geschichten. Auch wir beim DKK sind fleißig am Sammeln und Vorbereiten: Am 26. September erwartet Sie eine „Berliner"-Veranstaltung, am 19. Oktober unser jährlicher deutscher Filmabend in der Cinematheque, und vom 26. bis 28. November öffnet wieder unser traditioneller Christkindlmarkt seine Türen. Außerdem informiert Honorarkonsulin Jutta Essig in dieser Ausgabe über neue Einreiseregeln für die EU.

Doch bevor der Herbst Einzug hält, wünsche ich Ihnen allen noch einen wunderschönen und sonnigen Restsommer!

From the President

An eventful summer is slowly coming to an end – a perfect time to look back at the past few months and take a peek at what lies ahead.

One of the summer's highlights was our "Fairy Tales in the Park" event at Kildonan Park. The Witch's Hut opened its doors, and Vera Klückmann read German fairy tales to visitors young and old. It was a wonderful success! Fittingly, our big summer crossword puzzle on page 7 features plenty of references to fairy tales. Send us your solution by October 31 to enter our prize draw. The German-Canadian community was busy in other ways as well: the German Cultural Association once again hosted a successful German Folklorama Pavilion, Mennonite German author Elina Penner presented her new book in Winnipeg, and the MPGE celebrated its 45th anniversary with a summer fest.

Our library also received a welcome boost over the summer: around six boxes of donated books are waiting to find their way onto our shelves. At the same time, our team is working on digitizing our collection so that our books can soon be found online as well.

Looking ahead to the coming months, I find myself thinking of Leo Lionni's *Frederick*, a children's book I loved as a child. While Frederick's friends gather nuts and other supplies for the winter, he collects colours, sounds, and stories. We at the DKK are doing some gathering and preparing of our own: our fall and winter program is already taking shape. On September 26, we look forward to a "Berliner" event, followed by our annual German Film Night at the Cinematheque on October 19. And from November 26 to 28, our traditional Christkindl Market will once again open its doors. In this issue, Honorary Consul Jutta Essig also provides information on new entry requirements for the EU.

But before fall arrives, I wish you all a wonderful and sunny rest of the summer!

^ Photo of Lydia by Matt Cashore/University of Notre Dame. Daffodils photo: Pexels. >

Treaty and Traditional Territory Acknowledgement

The German-Canadian Congress meets on the ancestral lands of the Anishinaabeg, Cree, Oji-Cree, Dakota, and Dené Peoples, and on the homeland of the Metis Nation. We respect the Treaties that were made on these territories, we acknowledge the harms and mistakes of the past, and we dedicate ourselves to move forward in partnership with Indigenous communities in a spirit of reconciliation and collaboration.

– from the GCC Constitution









kunst und Musik in Szene gesetzt werden. Neben der Blaskapelle stellte Devyn Neufeld ihr musikalisches Gesangstalent unter Beweis, indem sie ein Lied jodelte. Außerdem trat ein professionelles Tanzpaar zu dem berühmten Lied „Lili Marlene" auf. Die Show bot viel Abwechslung und Unterhaltung für alle Besucher.

Natürlich durfte auch das kulinarische Angebot nicht fehlen. Zum Abschluss des Besuchs im Pavillon konnten die Gäste viele deutsche Lieblingsgerichte genießen: Schnitzel, Berliner, Buletten und Currywurst wurden serviert. Als erfrischende Getränke gab es Apfelschorle (Mineralwasser mit Apfelsaft) und Berliner Weisse – ein deutsches Bier, das wahlweise mit rotem oder grünem Sirup (Schuss) serviert wurde.

Es war eine arbeitsreiche, aber sehr erfolgreiche Woche. All dies wäre ohne unsere engagierten freiwilligen Helfer nicht möglich gewesen. Vielen Dank an alle, die ihre Zeit zur Verfügung gestellt und dazu beigetragen haben, diese Veranstaltung zu einem Erfolg zu machen!

art, and music daily from 7:00 PM to 11:00 PM. Along with the brass band, Devyn Neufeld showed her vocal prowess by yodeling a song, and a professional dance pair performed to the famous song "Lili Marlene." The show offered a lot of variety for everyone to enjoy.

To complete a visit to the pavilion there were many German food favorites available for guests to enjoy: Schnitzel, Berliner, buletten, and curry wurst were served. And as a refreshing drink, we served Apfelschorle (sparkling water with apple juice) and Berliner Weisse, which is a mix of German beer that came with either red or green syrup (schuss). It was a busy week but a very successful one. All that could not have been done without our dedicated volunteers. Thank you to all for the giving of your time.









Deutsch-mennonitische Autorin Elina Penner zu Besuch in Winnipeg

Mennonite German author Elina Penner visits Winnipeg

Mit Unterstützung des Canadian German Congress (MB) begrüßte CMU Press, der wissenschaftliche und literarische Verlag der Canadian Mennonite University, Anfang Juni die deutsche Schriftstellerin Elina Penner in Winnipeg. Penner, eine deutsch-mennonitische Autorin aus Westfalen, veröffentlichte 2022 ihren ersten Roman *Nachtbeeren*, der von Kritik und Leserschaft gleichermaßen positiv aufgenommen wurde. Im Jahr 2024 nahm CMU Press Kontakt mit dem Übersetzer des Buches, Bradley Schmidt, auf und schloss mit dem Berliner Aufbau Verlag einen Vertrag zur Veröffentlichung der englischen Ausgabe *Nightberries*.

Die englische Übersetzung ist lebendig und einfühlsam und bewahrt die besondere Mischung aus Hochdeutsch und Plautdietsch, die Penners Erzählung über heutige mennonitische Aussiedler – Russlanddeutsche, die nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion nach Deutschland übersiedelten – auszeichnet. Dr. Sue Sorensen, Direktorin von CMU Press, arbeitete eng mit dem amerikanischen Übersetzer Bradley Schmidt (der in Leipzig lebt und lehrt) zusammen, um *Nightberries* zum Leben zu erwecken.

Sorensen erklärt: „Ich selbst spreche weder Deutsch noch Plautdietsch. Deshalb habe ich mich dem Roman vor allem als anspruchsvolle literarische Fiktion genähert. Uns allen war wichtig, bestimmte Begriffe in ihrer Originalsprache zu belassen, damit die Leserinnen und Leser aktiv am Text mitarbeiten. Ich denke, auch Menschen, die nicht jedes plattdeutsche Wort verstehen, werden Freude daran haben, die Bedeutung aus dem Zusammenhang zu erschließen."

With the support of the Canadian German Congress (MB), CMU Press, the academic and literary publisher at Canadian Mennonite University, welcomed German novelist Elina Penner to Winnipeg in early June. Penner, a Mennonite German living in the Westphalia region of Germany, published her first novel, *Nachtbeeren*, to acclaim in 2022. In 2024 CMU Press made contact with the book's translator, Bradley Schmidt, and contracted with Aufbau Verlag in Berlin to publish the English version, *Nightberries*.

This is a lively English translation which honours the unusual blend of German and Plautdietsch in Penner's tale of today's Mennonite Aussiedler (Russian Germans repatriated to Germany at the fall of the Soviet Union). Dr. Sue Sorensen, Director of CMU Press, worked closely with American translator Schmidt (who lives and teaches in Leipzig) to bring *Nightberries* to life.

Says Sorensen, "I myself don't know German or Low German, so my approach to this novel was to highlight its qualities as daring literary fiction. We all wanted to keep certain vocabulary in its original language, so the reader has an active role. I do think that even those who don't understand all the Low German words will enjoy figuring things out from context."

The novel is in part a psychological mystery about a character named Nelli Neufeld, the quiet



Photo credits:
Dr. Sue Sorensen

Der Roman ist teilweise psychologisches Rätsel und erzählt die Geschichte von Nelli Neufeld, der stillen jüngsten Tochter einer deutsch-mennonitischen Familie, die in den 1990er Jahren von Russland nach Deutschland übersiedelte. Aus drei verschiedenen Perspektiven schildert Nightberries die Ereignisse zweier Krisentage im Jahr 2020 und stellt Fragen über Nelli, auf die möglicherweise nicht einmal sie selbst eine Antwort hat.

Wie ihre Romanfigur Nelli wurde auch Elina Penner Ende der 1980er Jahre in der ehemaligen Sowjetunion geboren. Ihre Familie zog 1991 nach Deutschland. Plautdietsch ist ihre Muttersprache. Seitdem hat Penner zwei weitere Bücher im Aufbau Verlag veröffentlicht: Migrantenmutti und Die Unbußfertigen.

Während ihres Aufenthalts in Winnipeg nahm Elina Penner am 3. Juni an einer gut besuchten Buchvorstellung von Nightberries bei McNally Robinson Booksellers teil, die von Andrew Unger moderiert wurde. Außerdem besuchte sie einen Kurs für deutsche Literatur (GRMN 2510 "German Fairy Tales from the Brothers Grimm to Hollywood") von Dr. Lars Richter an der University of Manitoba. Am 4. Juni reiste sie weiter nach Toronto, wo bei Flying Books eine weitere erfolgreiche Buchvorstellung stattfand, moderiert von Sherri Klassen.

Die Veranstaltung bei McNally Robinson ist auf dem YouTube-Kanal der Buchhandlung verfügbar. Darüber hinaus sind zwei Interviews mit Elina Penner zugänglich: im Podcast New Books Network sowie in der Sendung Howl

youngest daughter in a German Mennonite family who fled from Russia to Germany in the 1990s. Told from three points of view, Nightberries follows events on two days of crisis in 2020, confronting riddles about Nelli that even she might not be able to answer.

Like her character Nelli, Elina Penner was born in the late 1980s in the former Soviet Union. Her family moved to Germany in 1991. Plautdietsch is her mother tongue. Penner has subsequently published two more books with Aufbau Verlag: *Migrantenmutti* [Migrant Mother] and *Die Unbußfertigen* [The Unrepentant].

Elina Penner's trip to Winnipeg included a well-attended book launch for *Nightberries* on June 3 at McNally Robinson Booksellers, hosted by Andrew Unger. She also visited Dr. Lars Richter's class GRMN 2510 "German Fairy Tales from the Brothers Grimm to Hollywood" at the University of Manitoba. On June 4 she travelled to Toronto for another successful book launch, this one at Flying Books and hosted by Sherri Klassen.

The McNally Robinson event is available on its Youtube channel. You can also enjoy two interviews with Elina Penner: on the New Books Network podcast (www.newbooksnet-



des Torontoer Radiosenders CIUT FM vom 2. Juni (abrufbar über die Podbean-App).

Erinnerung und die Frage nach ihrer Zuverlässigkeit spielen im Roman eine zentrale Rolle. *Nightberries* ist zugleich herausfordernd, spielerisch respektlos und von einem dunklen, absurden Humor geprägt. In seiner Rezension der deutschen Ausgabe von *Nachtbeeren* schrieb Richard Ratzlaff im *Journal of Mennonite Studies*, das Buch sei „bewegend und komisch", und Penner verfüge über eine „beeindruckende sprachliche Souveränität in verschiedenen Registern".

Ratzlaff führt weiter aus: „Penner gelingt es, die Herausforderungen einzufangen – einige offensichtlich, viele jedoch subtil –, die mit dem Verlassen eines Heimatlandes verbunden sind, das sowohl mit Trauma als auch mit Zurückweisung assoziiert wird, und zugleich mit der Schwierigkeit, sich in einer imaginierten ‚Heimat' zu integrieren. … Obwohl es verlockend ist, solche Literatur vor allem danach zu lesen, was sie über diese Gemeinschaften aussagt, sollte *Nachtbeeren* zunächst und vor allem als literarisches Werk gelesen werden."

Weitere Informationen über Elina Penner finden Sie auf ihrer Website: www.elinapenner.de

Von: CMU Press

work.com) and on the June 2 Howl arts program of CIUT FM radio Toronto (available on the Podbean app).

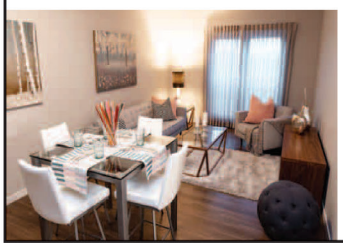
Memory and its trustworthiness are important questions in the novel, which is equal parts challenging, playfully irreverent, and darkly absurd. In a review of the German version of *Nightberries*, Richard Ratzlaff wrote in *Journal of Mennonite Studies* that the book was "moving and funny," with Penner having "impressive control of her language, in several registers."

Ratzlaff's review continues: "Penner successfully captures the challenges, some overt but many more subtle, of leaving a native land associated with trauma and rejection but not being able to integrate into one's imagined 'homeland.' … Although it is tempting to read such literature for what it tells us about these communities … *Nachtbeeren* can and should be read first as a work of literature."

For more information about Elina Penner, her website is www.elinapenner.de

By CMU Press







Castle Gardens

OF STERLING GATES

Upgrade your lifestyle by downsizing your living space

Experience the freedom of renting!

BUILDING FEATURES

Spacious living spaces
Individual indoor storage units
Community room
Guest suites
Gym

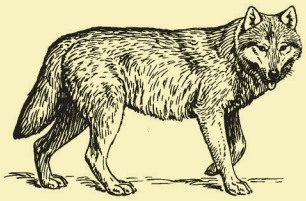
MAKE AN APPOINTMENT TODAY

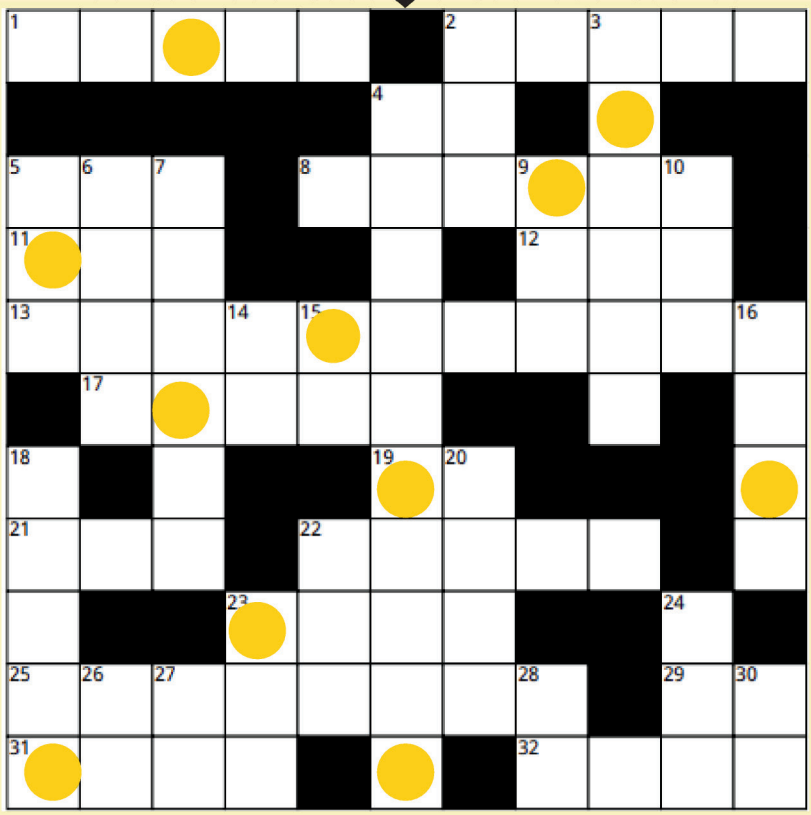
sterlinggates@crystelrealty.ca
204-219-6138

CHRISTEL ASSET MANAGEMENT LTD.

-CROSSWORD-
KREUTZWORTRÄTSEL











Autorin: Vera Klueckmann

ACROSS

1 *Famed folklorist family
2 Word paired with "punch" when spotting a beetle
4 Kung -
5 A measure of speed Canadians and Germans agree on
8 German-Canadian architect, Hans-Peter, well known for a Kildonan Park gem.
11 She, in Brazil
12 What forest birds did to a trail of breadcrumbs
13 "Knusper knusper Knäuschen" construction material
17 Academic paper
19 12-across, without a
21 Too many sweets may make you fall?
22 If her home is decorated in this, best to steer clear
23 Viele Märchen spielen sich hier ab
25 A group of baboons (or what we call ourselves!)
29 Hesitant word
31 If you have a red one, beware of Grandmas large teeth she has.
32 "I'm ___ you!"

DOWN

2 We like ours crusty!
3 *One in a fairy tale duo
4 We've been reading these at the park!
5 Tapped for Oktoberfest?
6 Ballarina's bend
7 *One in a fairy tale duo
9 Needlenose fish
10 Merfolk's home
14 Forces astronauts are subjected to
15 Poe's initial initials
16 Carried a pair of children to safety
18 Might be fooled by a stick in place of a finger?
20 We are all sad when a good story ...
22 Audi, Mercedes or BMW, for example.
23 "HRU" auf deutsch
24 Kildonan Park Witch's home
26 Hug, Hug?
27 Nein, eng.
28 " __, a needle pulling thread" ; a musical note
30 Reapeated thrice, sounds of a jolly man in a red suit.

Mach mit! Join us!

WIN A GERMAN BREAKFAST AND OTHER GOODIES BY DECIPHERING THE SECRET WORD! ENTER BY EMAILING US THE ANSWER AT INFO@GCCMB.CA. WINNERS WILL BE CONTACTED OCTOBER 31ST 2026

HINT FOR THE ANSWER LAYS IN THE STARRED CLUES (AUF DEUTSCH!)

Anne Wagner-Mitchell



75 Jahre diplomatische Beziehungen
Years of diplomatic relations
Années de relations diplomatiques

DEUTSCHLAND | GERMANY | ALLEMAGNE
KANADA | CANADA | CANADA

Logo 75 Jahre: © AA, Generalkonsulat Toronto.

Grußwort der Deutschen Generalkonsulinin aus Toronto

Ich habe im Sommer 2025 meinen aktuellen Posten als Generalkonsulin in Toronto angetreten. Nach zuvor fünf Jahren als deutsche Botschafterin in Sambia war Kanada, insbesondere der kanadische Winter, eine große, aber auch (im doppelten Sinn) erfrischende Umstellung für mich. Für meinen Mann, der in Kanada geboren und aufgewachsen ist, bedeutete es hingegen „back to the roots" – und wir freuen uns, dass unsere beiden deutsch-kanadischen Kinder (Teenager) nun erstmals Kanada nicht nur als Besucher erleben.

Als Generalkonsulin in Toronto bin ich für die Provinzen Ontario und Manitoba zuständig. Es ist mir eine Freude, in einer sich wandelnden Welt dazu beizutragen, die Beziehungen zwischen Ontario, Manitoba und Deutschland zu erweitern und zu vertiefen.

Die diplomatischen Beziehungen zwischen Kanada und Deutschland feiern dieses Jahr ihr 75-jähriges Bestehen – ein wahrer Grund zum Feiern! Das Jubiläum erinnert sowohl an eine beeindruckende Geschichte als auch an eine Partnerschaft, die auf Vertrauen, gemeinsamen Werten und gegenseitigem Respekt beruht.

In turbulenten Zeiten, in denen beide Länder durch Handelsunsicherheiten, Konflikte und Kriege herausgefordert werden, sind die deutsch-kanadischen Beziehungen ein Beispiel verlässlicher und zukunftsorientierter Zusammenarbeit.

Deutsche Wurzeln in Kanada lassen sich noch lange vor Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zurückverfolgen. Heute haben über drei Millionen Kanadierinnen und Kanadier deutsche Wurzeln. In Manitoba sind die deutschen Wurzeln vor allem durch die Geschichte der Mennoniten geprägt, deren religiöse Identität und Traditionen bis heute aktiv gepflegt werden. Bei meinem kürzlichen Besuch in Winnipeg vom 8. bis 10. April anlässlich des 40-jährigen Jubiläums des Deutsch-Kanadischen Kongresses Manitoba durfte ich aber auch die vielen anderen Facetten der deutsch-kanadischen Gemeinschaft in der Provinz kennenlernen. Ein herzlicher Dank gilt all jenen, die ich bei meinem Besuch treffen durfte und von denen ich so viel über die Provinz erfahren habe!

Seit der Aufnahme diplomatischer Beziehungen im Jahr 1951 hat sich zwischen beiden Ländern ein enges und vielfälti-

Greetings from Germany's Consul General in Toronto

I assumed my current position as Consul General in Toronto in the summer of 2025. After previously serving for five years as German Ambassador to Zambia, Canada—especially the Canadian winter—was a major but also (in more ways than one) refreshing change for me. For my husband, who was born and raised in Canada, it meant "back to the roots"—and we are delighted that our two German-Canadian teenage children are now experiencing Canada for the first time not just as visitors.

As Consul General in Toronto, I am responsible the provinces of Ontario and Manitoba. It is my pleasure to contribute, in a changing world, to expanding and deepening the relationships between Ontario, Manitoba, and Germany.

This year marks the 75th anniversary of diplomatic relations between Canada and Germany—a true reason to celebrate! The anniversary is a reminder both of an impressive history and of a partnership built on trust, shared values, and mutual respect.

In turbulent times, in which both countries are challenged by trade uncertainties, conflicts, and wars, German-Canadian relations stand as an example of reliable and forward-looking cooperation.

German roots in Canada can be traced back long before the establishment of diplomatic relations. Today, more than three million Canadians have German ancestry. In Manitoba, German roots are particularly shaped by the history of the Mennonites, whose religious identity and traditions continue to be actively maintained to this day. During my recent visit to Winnipeg from April 8 to 10, on the occasion of the 40th anniversary of the German-Canadian Congress Manitoba, I also had the opportunity to learn about the many other facets of the German-Canadian community in the province. My sincere thanks go to all those I had the pleasure of meeting during my visit and from whom I learned so much about the province!



Generalkonsulin
Anne Wagner-Mitchell
© Anne Wagner-Mitchell

ges Netzwerk entwickelt. In den unterschiedlichsten Bereichen findet tagtäglich Austausch statt: in Politik, Kultur, Bildung, Wissenschaft, Wirtschaft und Gesellschaft.

Die Deutsch-Kanadische Industrie- und Handelskammer (AHK), das Goethe-Institut, der Deutsche Akademische Austauschdienst – all diese Mittlerorganisationen fungieren als Brückenbauer zwischen Deutschland und Kanada, indem sie den Austausch zwischen Wirtschaft, Kulturschaffenden und Universitäten fördern. Damit auch die junge Generation Brücken bauen kann, ist es mir besonders wichtig, dass junge Menschen in Kanada mehr über Deutschland erfahren und die deutsche Sprache lernen. Das von der Bundesregierung unterstützte Deutschprogramm an einigen Schulen in Winnipeg ist dabei eine wichtige Säule. Wir werden uns weiter dafür einsetzen, dass dieses Programm erhalten bleibt. Bei meinem Besuch in Winnipeg konnte ich das Programm aus erster Hand erleben und gegenüber der Regierung sowie den zuständigen Behörden deutlich machen, dass das Sprachprogramm nicht nur der Pflege eines kulturellen Erbes dient, sondern eine Investition in die Zukunft ist – gerade in Zeiten, in denen Deutschland und Kanada zunehmend kooperieren.

In der Vergangenheit konzentrierten sich unsere deutsch-kanadischen diplomatischen Beziehungen auf die gegenseitige Bestätigung gemeinsamer Werte. Heute ist es an der Zeit, auf diesem Fundament aufzubauen und die praktische Zusammenarbeit zu vertiefen. Es gibt bereits konkrete Ergebnisse: So sehen wir sehr positive Trends in den Handels- und Investitionsbeziehungen. Mittlerweile sind über 600 deutsche Firmen in Kanada ansässig. Kanada war offizielles Partnerland der Hannover Messe 2025, und Anfang März besuchte eine große deutsche Delegation die PDAC-Bergbaumesse in Toronto – um nur einige Beispiele der intensiveren Wirtschaftskooperation zu nennen.

Auch im akademischen Bereich gibt es eine große und weiter steigende Zahl von deutsch-kanadischen Forschungskooperationen. Die gemeinsamen Forschungsschwerpunkte reichen von Energie- und Umweltfragen über Arktis- und Ozeanforschung bis hin zu modernen Fertigungstechnologien. Darüber hinaus gewinnt unsere Sicherheits- und Verteidigungskooperation zunehmend an Bedeutung.

Die deutsch-kanadischen Beziehungen leben vor allem durch die Menschen, die sie gestalten. Der Deutsch-Kanadische Kongress (Manitoba) und seine Mitglieder sind ein wichtiger Baustein – sie pflegen die deutsch-kanadische Freundschaft täglich. Ich freue mich auf meinen nächsten Besuch bei Ihnen und darauf, gemeinsam daran zu arbeiten, diese vielfältigen Verbindungen und Beziehungen weiter zu pflegen!

Since the establishment of diplomatic relations in 1951, a close and diverse network has developed between the two countries. Exchanges take place every day across a wide range of fields: in politics, culture, education, science, business, and society.

The German-Canadian Chamber of Industry and Commerce (AHK), the Goethe-Institut, and the German Academic Exchange Service—all of these organizations act as bridge-builders between Germany and Canada by promoting exchange between businesses, cultural professionals, and universities. To ensure that the younger generation can also build bridges, it is particularly important to me that young people in Canada learn more about Germany and the German language. The German program supported by the federal government at several schools in Winnipeg is an important pillar in this regard. We will continue to advocate for the preservation of this program. During my visit to Winnipeg, I was able to experience the program firsthand and to clearly convey to the government and relevant authorities that the language program not only preserves cultural heritage but is also an investment in the future—especially at a time when Germany and Canada are cooperating more closely than ever.

In den unterschiedlichsten Bereichen findet tagtäglich Austausch statt: in Politik, Kultur, Bildung, Wissenschaft, Wirtschaft und Gesellschaft.

In the past, our German-Canadian diplomatic relations focused on reaffirming shared values. Today, it is time to build on this foundation and deepen practical cooperation. There are already concrete results: we are seeing very positive trends in trade and investment relations. More than 600 German companies are now established in Canada. Canada was the official partner country of Hannover Messe 2025, and in early March a large German delegation visited the PDAC mining convention in Toronto—to name just a few examples of intensified economic cooperation.



More than 600 German companies are now established in Canada.

There is also a large and steadily growing number of German-Canadian research collaborations in the academic field. Joint research priorities range from energy and environmental issues to Arctic and ocean research, as well as advanced manufacturing technologies. In addition, our security and defense cooperation is becoming increasingly important.

German-Canadian relations are, above all, shaped by the people who bring them to life. The German-Canadian Congress (Manitoba) and its members are an important pillar—they nurture German-Canadian friendship every day. I look forward to my next visit with you and to continuing our joint efforts to strengthen and sustain these diverse connections and relationships!

ETIAS

European Travel Information and Authorisation System



Liebe Leser*innen des InfoBlatts,

ich informiere unsere Kundinnen und Kunden stets zeitnah über wichtige Änderungen der deutschen Rechts- und Gesetzeslage. Heute möchte ich Sie auf neue Einreisebestimmungen für Europa aufmerksam machen.

Voraussichtlich im 4. Quartal 2026 führen die europäischen Länder ETIAS (European Travel Information and Authorisation System) ein. Dabei handelt es sich um eine elektronische Einreisegenehmigung für Staatsangehörige visumbefreiter Drittstaaten. Von ETIAS ausgenommen sind grundsätzlich EU-Bürger, Staatsangehörige der EFTA-Staaten (Island, Norwegen, Schweiz und Liechtenstein) sowie Inhaber bestimmter Sonderpässe oder Aufenthaltsdokumente.

Das bedeutet:

- EU-Bürger müssen sich bei der Einreise mit einem gültigen EU-Reisepass ausweisen.
- Nicht-europäische Staatsbürger müssen vor Reiseantritt eine ETIAS-Einreisegenehmigung (Visa Waiver) online beantragen.

Für Doppelstaatsangehörige (z. B. deutsch-kanadisch) gilt:

- Die Einreise nach Europa muss mit dem deutschen bzw. EU-Reisepass erfolgen.
- Eine Einreise nur mit dem kanadischen Reisepass ist nicht möglich.

Reisen Sie daher mit beiden Pässen: dem deutschen Pass für die Einreise nach Europa und dem kanadischen Pass für die Rückreise nach Kanada.

Beantragen Sie Ihre Reisepässe rechtzeitig.

Ein ETIAS-Antrag kann nicht auf den kanadischen Reisepass gestellt werden, wenn gleichzeitig die deutsche Staatsangehörigkeit besteht. Deutsche bzw. europäische Staatsangehörige müssen sich immer mit ihrem entsprechenden EU-Reisepass ausweisen.

Dies gilt auch für Kinder: Kinder, die durch einen deutschen Elternteil bei Geburt in Kanada die deutsche Staatsangehörigkeit erworben haben, besitzen in der Regel die deutsche und kanadische Staatsangehörigkeit. Auch sie müssen mit dem deutschen/europäischen Reisepass nach Europa und mit dem kanadischen Reisepass zurück nach Kanada reisen.

Bitte beachten Sie: Die Nichtbeachtung dieser Regelung stellt eine Ordnungswidrigkeit dar und kann mit einer Geldstrafe geahndet werden.

Weitere Informationen finden Sie hier:
https://canada.diplo.de/ca-de/konsularservice/17-informationenfuerreisende/2719692-2719692

Sollten Sie darüber hinaus Fragen haben, schreiben Sie uns gerne eine E-Mail an: winnipeg@hk-diplo.de.

Wir wünschen Ihnen allzeit eine gute und sichere Reise.

Herzlichst,
Jutta Essig
Deutsche Honorarkonsulin
in Winnipeg für Manitoba/Kanada

Dear Readers of Our Newsletter,

I always strive to keep our clients informed of important legal and regulatory changes in Germany. Today, I would like to make you aware of new entry requirements for travel to Europe.

ETIAS (European Travel Information and Authorisation System) is expected to be introduced by European countries in the fourth quarter of 2026. ETIAS is an electronic travel authorization for citizens of visa-exempt non-EU countries. In general, EU citizens, nationals of EFTA countries (Iceland, Norway, Switzerland, and Liechtenstein), and holders of certain special passports or residence documents are exempt from ETIAS.

This means:

- citizens must identify themselves upon entry using a valid EU passport.
- Non-European citizens must apply online for an ETIAS travel authorization (visa waiver) before traveling.

For dual citizens (e.g. German-Canadian), the following rules apply:

- Entry into Europe must be made using your German or other EU passport.
- using only a Canadian passport is not permitted.

You should therefore travel with both passports: your German passport for entry into Europe and your Canadian passport for your return to Canada.

Be sure to apply for or renew your passports well in advance.

If you are also a German citizen, you cannot apply for ETIAS using your Canadian passport. German and other EU citizens must always identify themselves with their valid EU passport.

This also applies to children. Children who acquired German citizenship at birth through a German parent while being born in Canada generally hold both German and Canadian citizenship. They must also enter Europe using their German (or other EU) passport and return to Canada using their Canadian passport.

Please note: Failure to comply with these requirements constitutes an administrative offence and may result in a monetary fine.

For more information, please visit:
https://canada.diplo.de/ca-en/service/17-informationenfuerreisende/2719692-2719692

If you have any additional questions that are not answered on the website, please feel free to email us at: winnipeg@hk-diplo.de.

We wish you safe and pleasant travels.

Kind regards,

Jutta Essig
Honorary Consul of Germany
in Winnipeg for Manitoba, Canada

https://canada.diplo.de/ca-en/service/17-informationenfuerreisende/2719692-2719692

CULTURE DAYS

Register and select a timeslot
to attend this FREE event.
Sat, Sep 26, 2 – 4 PM

German-Canadian Congress
office - Unit 58
in the Mezzanine,
81 Garry Street
Winnipeg, MB



Learn about Berlin and fill your own Berliner!

Come join us as a group of University of Manitoba students present their experience in Germany through the lens of their travel course, and discover one of their favourite stops, Germany's capital city, Berlin!

If you missed our folklorama pavilion with the same theme, now is your chance to stop by and enjoy what Berlin in Winnipeg has to offer. Finally, we will enjoy a staple Berlin treat, known as 'Berliners'. Thanks to the German consulate in Toronto, the German-Canadian Congress is proud to present its new jam filling machine! We are debuting this special gift by sharing the opportunity with you to fill your very own Berliner donut. This event will have limited space, so please help us by registering online.

Offered in English, wheelchair accessible and has gender-neutral washrooms.

300
ASSINIBOINE
A FLAGSHIP OF URBAN LIVING
Luxury 1 & 2 bedroom rental units
in the heart of the city
For viewing call 204-691-9668 or email
300assiniboine@crystalproperties.ca

300ASSINIBOINE.COM
(204) **691-9668**
CRYSTAL
DEVELOPERS LTD.



45 Jubiläumsfeier des deutsch-englischen bilingualen Programms

Foto:
Vordere Reihe: Superintendentin Sandra Herbst, deutsche Honorarkonsulin Jutta Essig, GCC-Mitglieder Marion und Joachim Hilmerich, MPGE-Mitglieder Angela Schellenberg, Kat Wowryk, Christen Kraychuk und Philip Mathejczuk, MLA Rachelle Schott
Hintere Reihe: stellvertretender Superintendent Ryan Francis, Justizminister Matt Wiebe, GCC-Vorstandsmitglied Hennes Doltze, Bildungsministerin Tracy Schmidt, MPGE-Mitglied Lorlie Froese

Front row: Superintendent Sandra Herbst, German Honorary Consul Jutta Essig, GCC Members Marion and Joachim Hilmerich, MPGE members Angela Schellenberg, Kat Wowryk, Christen Kraychuk, Philip Mathejczuk, MLA Rachelle Schott
Back row: Assistant Superintendent Ryan Francis, Justice Minister Matt Wiebe, GCC Board Member Hennes Doltze, Education Minister Tracy Schmidt, MPGE member Lorlie Froese

Am Samstag, dem 6. Juni 2026, veranstaltete Manitoba Parents for German Education (MPGE) auf dem Gelände der Princess Margaret School ein gemeinschaftliches BBQ zur Feier des **45-jährigen Bestehens des deutsch-englischen bilingualen Programms in Winnipeg.** Die kostenlose Veranstaltung bot ein Hot-Dog-BBQ, eine Hüpfburg, Kinderschminken, verschiedene Spiele im Freien sowie eine Zaubershow. Unterstützt wurde die Veranstaltung von City Councillor Jeff Browaty, dem Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Toronto, Dr. Anne Wagner-Mitchell, der River East Transcona School Division, Jade Transport und der Spletzer Family Foundation sowie durch Spenden der Familien Doltze, Koos, Hiebert und Schellenberg. Philip Mathejczuk, Präsident der MPGE, und Jutta Essig, deutsche Honorarkonsulin in Winnipeg, überbrachten Grußworte. Ebenfalls anwesend waren die Mitglieder des Planungskomitees der MPGE, Kat Wowryk, Lorlie Froese, Christen Kraychuk und Angela Schellenberg.

Der Zauberer Mr. Ken, ein ehemaliger Schüler des deutsch-englischen bilingualen Programms, führte in der Turnhalle der Princess Margaret School eine Zaubershow auf und integrierte dabei die deutsche Sprache und Kultur in seine Darbietung. Diese Turnhalle hat für das Programm eine besondere Bedeutung: Vor 45 Jahren, am 2. Oktober 1981, war sie mit Schülern, Eltern, Lehrkräften und Schulvertretern gefüllt, die an der Eröffnungsfeier des deutsch-englischen bilingualen Programms teilnahmen. Der damalige Generalgouverneur von Kanada, Edward Schreyer, war ebenfalls anwesend und richtete Worte an die versammelte Menge. In jenem Jahr starteten an der Princess Margaret School eine Kindergartenklasse und eine 1. Klasse mit jeweils 25 Schülern. 1984 wurde das Programm auf die Donwood School ausgeweitet und später auch an der Chief Peguis Middle School und am River East Collegiate angeboten. Zu dieser Zeit wurde geschätzt, dass 26–34 % der Bevölkerung in der umliegenden Gemeinschaft deutscher Herkunft waren und dass in diesem Gebiet die höchste Konzentration deutsch-kanadischer Einwohner in Winnipeg lebte. Das deutsch-englische bilinguale Programm floriert weiterhin an diesen Schulen. Derzeit sind etwa 450 Schüler eingeschrieben, und es ist nach wie vor das einzige öffentliche Schulprogramm dieser Art in unserer Provinz. Das Programm ist nicht nur in Manitoba einzigartig, sondern auch in weiten Teilen Kanadas: Nur Calgary und Edmonton bieten ähnliche Programme an.

Die Veranstaltung war sehr gut besucht; mehr als 240 Personen nahmen daran teil. Zu den Gästen gehörten die Bildungsministerin und MLA für Rossmere, die Ehrenwerte Tracy Schmidt; der Justizminister, der Ehrenwerte Matt Wiebe; die MLA für Kildonan-River East, Rachelle Schott; die Superintendentin und der stellvertretende Superintendent der RETSD, Sandra Herbst und Ryan Francis; die derzeitige Schulleiterin und stellvertretende Schulleiterin der Princess Margaret School, Susan Reynolds und Andrea Chubey; die derzeitige Schulleiterin und stellvertretende Schulleiterin der Donwood School, Margaret Fair und Kimberly Dudek; die derzeitige Schulleiterin der deutschen MGLE-Samstagsschule, Svetlana Koos; das Vorstandsmitglied des German Canadian Congress, Hennes Doltze; sowie ehemalige und derzeitige Schüler und Lehrkräfte des deutsch-englischen bilingualen Programms.

Familien, Schüler und Freunde des deutsch-englischen bilingualen Programms lobten die Gemeinschaftsfeier als gut organisiert und sehr gelungen. MLA Matt Wiebe bemerkte: „Als ehemaliger Schüler bin ich selbst sehr froh zu sehen, dass dieser wichtige Meilenstein des Programms in der Gemeinschaft gefeiert wird!“

MPGE ist eine gemeinnützige Organisation, die aus Eltern besteht, die sich für den Erhalt, die Förderung und den Ausbau der deutschsprachigen Bildung in ganz Manitoba einsetzen. Als ehrenamtlich getragene Organisation sucht MPGE Menschen, die dabei helfen möchten, die deutsche Sprachbildung in Manitoba zu fördern und weiterzuentwickeln. Wenn Sie oder jemand, den Sie kennen, mithelfen möchten, wenden Sie sich bitte an info.mpge@gmail.com oder besuchen Sie unsere Website unter www.mpge.ca.

– Angela Schellenberg



Anniversary Celebration of the German Bilingual Program

45

Magician Mr. Ken with Princess Margaret students Dani and Harley Kraychuk.

Zauberer Mr. Ken mit den Schülern Dani und Harley Kraychuk der Princess Margaret School.

On Saturday, June 6, 2026, the Manitoba Parents for German Education (MPGE) held a community BBQ at Princess Margaret School celebrating the **45th Anniversary of the English-German Bilingual Program** in Winnipeg. The free community event included a hot dog BBQ, bouncy castle, face painting, yard games, and a magic show. It was sponsored by City Councillor Jeff Browaty, the Consulate General of the Federal Republic of Germany (Toronto), Dr. Anne Wagner-Mitchell, River East Transcona School Division, Jade Transport and the Spletzer Family Foundation, along with donations from the Doltze, Koos, Hiebert and Schellenberg families. Philip Mathejczuk, the president of the MPGE, and Jutta Essig, the German Honorary Consul in Winnipeg, brought greetings. Members of the MPGE planning committee Kat Wowryk, Lorlie Froese, Christen Kraychuk, and Angela Schellenberg were also in attendance.

Magician Mr. Ken, a former student of the English-German bilingual program, hosted a magic show in the Princess Margaret School gym, integrating German language and culture into his show. This gym has a special significance for the program, as 45 years ago, on October 2, 1981, it was filled with students, parents, teachers, and administrators for the opening ceremony of the English-German Bilingual Program. The Governor General of Canada at the time, Hon. Edward Schreyer, was in attendance and addressed the crowd. That year, a Kindergarten and Grade 1 class, each with 25 students, began at Princess Margaret School. The program then expanded to Donwood School in 1984, and later to Chief Peguis Middle School and River East Collegiate. At the time, an estimated 26 – 34% of the population living in the surrounding community were of German heritage and the area had the highest concentration of German-Canadian residents in Winnipeg. The English-German Bilingual Program continues to thrive in these schools, with approximately 450 students currently enrolled, and remains the only public-school program of its kind in our province. The program is unique not only to Manitoba, but to most of the rest of Canada, with only Calgary and Edmonton offering similar programs.

The event was well attended, with over 240 people in attendance. These included the Minister of Education / MLA for Rossmere, Hon. Tracy Schmidt; Minister of Justice, Hon. Matt Wiebe; MLA for Kildonan-River East, Ms. Rachelle Schott; Superintendent and Assistant Superintendent of the RETSD, Ms. Sandra Herbst and Mr. Ryan Francis; current principal and vice principal at Princess Margaret School, Ms. Susan Reynolds and Ms. Andrea Chubey; current principal and vice principal at Donwood school, Ms. Margaret Fair and Ms. Kimberly Dudek; current principal of the MGLE German Saturday School, Ms. Svetlana Koos; board member of the German Canadian Congress, Mr. Hennes Doltze; and former and current students and teachers of the English-German bilingual program.

Families, students and friends of the English-German bilingual program commented that the community celebration was well-organized and well received. Hon. Matt Wiebe commented "as an alumni myself, I am very glad to see that this important milestone for the program gets celebrated in the community!"

MPGE is a non-profit organization made up of parents committed to the preservation, promotion, and growth of German language education across Manitoba. As a volunteer driven organization, MPGE is looking for individuals to help with promoting and nurturing German language education in Manitoba. If you or someone you know want to help, please reach out to info.mpge@gmail.com or visit our website www.mpge.ca.

– Angela Schellenberg

German Honorary Consul in Winnipeg: Jutta Essig

Office: 58-81 Garry Street,
Winnipeg, Manitoba
Office Hours: By appointment. Please direct all requests for
appointments to the office of
the Honorary Consul by e-mail
winnipeg@hk-diplo.de

https://canada.diplo.de/ca-de/konsularservice/serviceuebersicht/1135948



Diese Diensleistungen können wir anbieten:

- Annahme von Passanträgen
- Aufnahme von Namenserklärungen im Zusammenhang mit Passanträgen
- Aufnahme von Geburtsanzeigen
- Konsularische Hilfe bei Unfall, Todesfall, sowie Hilfe bei der Suche nach Rechtsbeistand und Häftlingsbetreuung
- Unterschriftsbeglaubigungen (u.a. polizeiliche Führungszeugnisse, Genehmigungserklärungen, Vollmachten, Erbausschlagungen)
- Beglaubigung von Fotokopien
- Ausstellung von konsularischen Bescheinigungen

Questions about the GERMAN PENSION?

The German-Canadian Congress asks for your help.
In the past we have offered in-person Q&A sessions to assist you with your questions about the German Pension. We want to change the format. Thus, we ask you to send us your questions about the German Pension. (Please make sure that these are basic, general questions.) We will collect and share your questions with the attorney who – in the past – led the presentation. We will share his answers in an "at-a-glance" overview on our GCC website.
Please send your questions to: info@gccmb.ca

Fragen zur DEUTSCHEN RENTE?

Der Deutsch-Kanadische Kongress bittet um Ihre Mithilfe.
In der Vergangenheit haben wir live Frage-und-Antwort-Sitzungen angeboten, um Sie bei Ihren Fragen zur deutschen Rente zu unterstützen. Wir möchten das Format ändern. Wir bitten Sie daher, uns Ihre Fragen zur deutschen Rente zu senden. (Bitte stellen Sie sicher, dass es sich um grundlegende, allgemeine Fragen handelt.) Wir werden Ihre Fragen an den Anwalt weiterleiten, der die Präsentation in der Vergangenheit geleitet hat. Wir werden Ihnen seine Antworten in einem „Überblicksblatt" auf unserer DKK-Webseite veröffentlichen. Bitte senden Sie Ihre Fragen an: info@gccmb.ca

ACCESS
WINDOW AND DOOR
DESIGN CENTRE

WINDOWS AND DOORS DESIGNED FOR LIFE.

- SOLID CONSTRUCTION
- FIBERGLASS COMPOSITE MATERIAL
- FUSION WELDED CORNERS
- TRIPLE PANE GLASS
- MULTIPLE LOCKING POINTS
- THERMAL & ACOUSTIC INSULATION
- COMPRESSION SEAL TECHNOLOGY
- CUSTOMIZED DESIGN

CONTACT US
1-800-249-1216
565 CARGILL RD, WINKLER, MB
INFO@ACCESSWD.CA
WWW.ACCESSWD.CA





SPRINGFIELD HEIGHTS
NURSERY SCHOOL

570 Sharron Bay, Wpg MB
springfieldheightsnursery@gmail.com

REGISTRATION NOW OPEN

Christian-based German bilingual school.
Morning class 5 days a week, afternoon class 3 days a week.



PORTAGE MEAT & SAUSAGE DELI

Our Wurst is the Best

1032 Portage Ave. Winnipeg, MB
PH: 204-775-5023 FAX: 204-779-0070

DEUTSCHE FLEISCH AND WURST WAREN
GERMAN IMPORTS & GIFTS

the crusty bun
bakery & café

unit H - 1026 st. mary's road
winnipeg mb | R2M 3S6
204.257.7311

unit 8 - 925 headmaster row
winnipeg mb | R2G 4J4
204.661.6414

unit 2 - 5 life sciences pkwy
steinbach mb | R5G 2G7
204.408.4505

www.crustybun.com



German Meetup Winnipeg

4.8 • 258 ratings

Winnipeg, MB, Canada

469 members

Share

Join the Meetup Group of the German-Canadian Congress in Winnipeg. Practice your German and participate in German cultural events! We organize a variety of monthly events.

www.meetup.com/german-meetup-winnipeg

SOUTH WINNIPEG
KINDERSCHULE

German-English
Nursery School
Since 1987

Ages 2-6
M-F, 8:30 – 11:30

1118 Grosvenor Ave.

www.kinderschule.ca

Sausage Makers™
MEAT MARKET DELICATESSEN



Central Products & Foods Ltd.



630 Nairn Ave.
Winnipeg MB R2L 0X5
www.CentralProductsFoods.ca
PH: 204-667-2981 FAX: 204-667-3855

Local Beef & Pork
Grass Fed Manitoba Beef & Bison
Naturally Fed Free Run Chickens
Smoked Turkeys, Social Orders
Delicatessen Meats & Cheeses

Our Own Wood Smoked Sausages:
Most are Gluten Free, Lactose free,
No added MSG, Reduced Fat & Salt
Imported European Groceries
Social Party Packs



THE UNIVERSITY OF WINNIPEG

German-Canadian Archives

Call for Personal Materials

The German-Canadian Archives at the University of Winnipeg is seeking donations of diaries, letters, photos, and pesonal documents. To donate your collection or learn about the archive, contact Angela Carlson, German Canadian Studies.
204-988-7683 an.carlson@uwinnipeg.ca

The German-Canadian Congress, Consulate General Toronto, and Goethe Institute Montreal present the screening of



ZU WEIT WEG

(TOO FAR AWAY); Germany 2019, 92 min.

Note: The audio will be presented in German only, without any English subtitles.

Monday, October 19, 2026

100 Arthur Street (Artspace Building)

6:30 p.m. Doors open
6:45 p.m. Welcome
7:00 p.m. Screening

GCC DKK

GOETHE INSTITUT

Free Admission

Please scan QR code to reserve tickets:

After moving to a new city, Tim is the outcast at school. A talented striker, Tim joins the soccer team but is outshined by another newcomer: Tariq, a refugee from Syria. Despite all differences, the two boys soon realize they have more in common than they think.